

Prot. n. 66780
del 21.09.2017
Tit. El.: VII/1



Università degli Studi di Messina
Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne

SELEZIONE PUBBLICA

per titoli, per l'assegnazione, nell'a.a. 2017/18, di un contratto sostitutivo a titolo oneroso di "Letteratura spagnola I", II anno, II semestre, S.S.D. L-LIN/05, C.F.U. 9, ore 54, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017. Il giorno 21 settembre, alle ore 12.05, si riunisce la Commissione nominata con Decreto Direttoriale del 29/08/2017, per la valutazione delle domande presentate dagli aspiranti all'assegnazione di un contratto sostitutivo a titolo oneroso di "Letteratura spagnola I", II anno, II semestre, S.S.D. L-LIN/05, C.F.U. 9, ore 54, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12). La Commissione è composta dai seguenti proff.: prof.ssa Donatella Siviero (presidente), prof.ssa Maria Grazia Sindoni (componente), prof.ssa María Luisa García Rodrigo (segretario).

I componenti della Commissione giudicatrice, preso atto che hanno presentato domanda di partecipazione alla procedura i seguenti candidati

- 1) Alessandra Sonia Liboria Maria
- 2) Ferraro Anna Laura
- 3) Gravina Claudia
- 4) Kohonke Laura
- 5) Romagnolo Monica
- 6) Santonocito Daniela
- 7) Torrisi Valentina

dichiarano preliminarmente di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al IV grado incluso, né procedimenti legali in corso fra di loro, e inoltre di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al IV grado incluso, né procedimenti legali in corso con i candidati ammessi alla procedura di valutazione selettiva per l'attribuzione di contratti sostitutivi e, infine, che non ricorre nessuno dei casi previsti dagli art. 51 e 52 del C.P.C.

La Commissione, esaminata la documentazione relativa alla procedura di selezione e presa visione del Bando (D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017), precisa che si atterrà ai parametri di valutazione fissati analiticamente nel Bando di concorso citato, in particolare quanto stabilito dall'art. 4: "La valutazione si svolgerà in ossequio ai criteri e ai parametri fissati con D.M. 4 agosto 2011, n. 344, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum dei candidati, in modo da accertarne l'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando".

La Commissione procede all'esame della documentazione trasmessa dagli uffici competenti per ogni singolo candidato. Al termine, si configurano le seguenti risultanze:

CANDIDATA 1: Alessandra Sonia Liboria Maria

La candidata è in possesso del diploma di laurea in Lingue e Letterature straniere moderne (corso quadriennale di Lingua e Letteratura spagnola e corso biennale di Lingua inglese) conseguito il 29/11/1991 presso l'Università degli Studi di Catania, con voti 110/110, discutendo una tesi di Lingua e Letteratura spagnola su Miguel de Unamuno. È in possesso, inoltre, del diploma di Laurea in Lettere moderne, conseguito il 23/06/1997 presso l'Università degli Studi di Catania con voti 110/110 e lode. Nell'anno 1998 ha conseguito il premio di laurea "Leonardo Sciascia", terza edizione, bandito dalla Fondazione Leonardo Sciascia di Racalmuto. In seguito a superamento di pubblico concorso ordinario per esami e titoli, ambito disciplinare K04A (Lingua e Civiltà spagnole), bandito ai sensi del D.M. 31/3/99, ha conseguito l'abilitazione per le classi di concorso A445 (Lingua spagnola) e A446 (Lingua e Civiltà spagnole). È in possesso dell'abilitazione per le classi di concorso A043 (Italiano, Storia, Educazione civica, Geografia Scuola media) e A050 (Materie letterarie Ist. Istr. Secondaria di II grado), conseguita in seguito al superamento degli esami conclusivi del corso abilitante riservato dell'Ambito disciplinare K04A, bandito con O.M. n. 33/2000 e organizzato dal Provveditorato agli Studi di Catania. È in servizio presso il Liceo Scientifico Statale "E. Boggio Lera" di Catania dal 2001 a oggi in qualità di docente di Lingua spagnola. È in possesso della certificazione linguistica DELE – nivel Superior (livello C2 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes in data 18 agosto 2008. Ha svolto attività didattica in ambito accademico dal 2006 sino a oggi presso diverse sedi universitarie (Ex Facoltà di Lettere e Filosofia e Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina; Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere, Dipartimento ed ex Facoltà di Scienze della Formazione, Economia, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Catania). Le discipline impartite (Lingua spagnola I e II, Lingua e Traduzione spagnola) sono attinenti al S.S.D. L-LIN/07 e non a quello in oggetto del presente contratto. La candidata presenta 5 articoli pubblicati e 2 in corso di pubblicazione. La collocazione editoriale riguarda gli Atti delle Giornate di Formazione dei professori di ELE (español como lengua extranjera) organizzati dal Centro Virtual Cervantes e dall'Istituto Cervantes di Palermo e Napoli e gli Atti della Giornata Pedagogico-didattica Unilend. I due articoli in corso di stampa saranno pubblicati su due riviste ("Revista electrónica del lenguaje", "Enthymema"). Numerose partecipazioni, costanti nel tempo, a convegni, seminari, corsi di formazione e giornate di didattica.

CANDIDATA N. 2: Ferraro Anna Laura

La candidata è in possesso del diploma di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee (LM37) conseguito presso l'Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere (Ragusa) con un tesi di laurea su Gesualdo Bufalino traduttore di Ramón Gómez de la Serna con voti 110/110 e lode. Nell'anno 2016 ha ottenuto il 1° premio "Gesualdo Bufalino" per la tesi di laurea magistrale. Dal settembre del 2010 al febbraio del 2011 ha partecipato al Programma Erasmus presso l'Università di Deusto (Bilbao, Spagna). È in possesso della certificazione linguistica DELE livello B2 rilasciata dall'Istituto Cervantes nel novembre del 2009 e della certificazione linguistica CIDE livello C1 rilasciata dall'Università di Deusto (Bilbao, Spagna) nel febbraio del 2011. Ha tenuto un seminario dal titolo "Tracce spagnole in Sicilia: storia, lingua e tradizioni" del quale non si specifica il monte ore presso la Escuela Oficial de Idiomas di Bilbao (Spagna) in data 23/11/2016, presso la Escuela Oficial de Idiomas di Logroño (Spagna) in data 23/03/2017 e presso l'Istituto Oficial de la lengua e culturas italianas "CASAITALIA", di cui non si specifica la collocazione geografica, in data 25/05/2017. La candidata presenta due articoli, entrambi pubblicati sulla rivista online "Diacritica" centrati sull'argomento della tesi di laurea. Complessivamente il profilo della candidata non raggiunge una qualificazione sufficiente in relazione all'impegno richiesto dalla tipologia dell'incarico in oggetto del contratto.

CANDIDATA N. 3: Gravina Claudia

La candidata è in possesso del diploma di laurea magistrale in Lingue moderne: letteratura e traduzione conseguito presso l'Università di Messina nell'a.a. 2014-2015 con voti 110/110 e lode (non si specifica l'argomento della tesi). Ha ottenuto il premio "Onore al merito" dell'Università di Messina per la carriera (26/01/2015) e per la laurea (25/07/2016). Ha partecipato al programma Erasmus presso l'Università di Alcalá de Henares (Spagna) nell'a.a. 2011/2012. Da studentessa ha seguito presso l'Università di Messina seminari sulla ricezione della letteratura spagnola in Italia, sui problemi di traduzione italiano-spagnolo e viceversa. Dal 18/01/2016 al 10/06/2016 è stata docente, non si specifica di quale materia, nell'istituto di insegnamento superiore "Casali" di Piacenza. Dal 01/10/2016 al 31/05/2017 è stata assistente di lingua italiana presso l'I.E.A. "Oriol Martorell" di Barcellona (Spagna). È in possesso della certificazione linguistica DELE livello C1 rilasciata dall'Istituto Cervantes ed è accreditata dallo stesso Istituto Cervantes come esaminatrice DELE per i livelli A2-B1. È altresì in possesso della certificazione CCSE (prova di conoscenze costituzionali e socioculturali della Spagna) rilasciato dall'International House - Centro accreditato dall'Istituto Cervantes (24/11/2016). Ha seguito il corso di perfezionamento per professori ELE Isla - Proyecto España, Salamanca, Spagna, 20 ore. Ha partecipato a diversi corsi di formazione e a un master on line dei quali solo alcuni hanno parziale attinenza col S.S.D. oggetto del contratto (ForBES, Bisogni Educativi Speciali, AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquisire competenze sui Bisogni Educativi Speciali". Risorse, strumenti e metodologia per una didattica inclusiva per la certificazione sulle competenze sugli alunni con Bisogni Educativi Speciali; ForTABLET AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquisire competenze sul Tablet", Strumentazione hardware, software e didattica per l'utilizzo del Tablet; ForLIM, Lavagna Interattiva Multimediale AIMC, 200 ore con esame finale: "Acquisire competenze sulla LIM", Strumentazione hardware, software e didattica per l'utilizzo della Lavagna Interattiva Multimediale; "Aprendizaje cooperativo. Una propuesta en cinco pasos para transformar el aula en una red de aprendizaje cooperativo", Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado, INTEF, EducaLAB moocintef, 30 ore; "PDP ELE: mejorando la competencia del profesor de español" ProfEle.es - Editorial Edinumen y Universidad de la Rioja, 100 ore). La candidata non presenta pubblicazioni ed è in possesso di titoli di studio che hanno poca o nulla attinenza col S.S.D. L-Lin/05. La Commissione ritiene pertanto che la candidata non possiede un'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dall'art. 4 del Bando. Il curriculum di studi e di esperienze professionali della candidata non documenta attività maturata in ambito accademico.

CANDIDATA N. 4 Kohnke Laura

La candidata è in possesso della laurea magistrale in Traduzione letteraria e saggistica conseguita nell'a.a. 2015/2016 presso l'Università di Pisa con una tesi sul romanzo *This is Where It Ends* di Marieke Nijkamp (traduzione e commento) con voti 110/110 e lode. È in possesso di alcune certificazioni non attinenti al S.S.D. oggetto del contratto (certificazione MateCat, funzionalità di base e avanzate, settembre 2016; certificazione SDL Trados Studio 2014, livello 1, novembre 2015; certificazione IELTS livello C1, luglio 2014; certificazione di inglese B2, Trinity College, Londra, aprile 2008). La candidata non presenta pubblicazioni ed è in possesso di titoli di studio non pertinenti. La Commissione ritiene pertanto che la candidata non possiede qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dall'art. 4 del Bando.

CANDIDATA n. 5: Romagnolo Monica

La candidata è in possesso della Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita con il voto di 110/110 e lode con una tesi su *Le figure femminili in "Le labyrinthe du monde" di Marguerite Yourcenar*, 1999, pubblicata sul "Bulletin de la Société Internationale d'Études Yourcenariennes" nel 1999. Ha conseguito in data 28 marzo 2003 il dottorato di ricerca in Francesistica (XV ciclo) con una tesi su *Marguerite Yourcenar e il poème en prose: mito e scrittura in "Feux"*. Ha conseguito le abilitazioni nel concorso a cattedra anno 2000 (classi di concorso 245 A e 246 A, 445 A e 446 A). Docente di lingua francese presso il C.L.A.M (Centro Linguistico Ateneo Messinese). Cultore della materia presso la Facoltà di Scienze Politiche e di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina, per il S.S.D. L-Lin/04- Lingua e traduzione-lingua francese. Ha svolto attività didattica in ambito accademico come Professore a contratto presso l'Università di Messina per l'insegnamento di Laboratorio e Didattica della Lingua Francese, corsi TFA-PAS, A/A 2012-2013 e 2014-2015. Dal 2000 al 2012 ha partecipato a diversi Convegni, Seminari e Conferenze internazionali inerenti al settore 10/H1 (Lingua, letteratura e cultura francese), in sette dei quali è intervenuta in qualità di relatore. Per quanto concerne il settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico, è in possesso del Diploma de Español como Lengua Extranjera (Nivel Superior), dichiara di essere docente di ruolo di Lingua Spagnola (ma non specifica presso quale Istituto presta servizio né la data di entrata in servizio), segnala la partecipazione al Convegno di Studi su "La dittatura di Pinochet e la transizione alla democrazia in Cile: tra storia e letteratura", convegno presso l'Univ. di Messina 11-12 novembre 2003, la partecipazione al Corso di aggiornamento "Tipología de actividades de expresión oral e interacción" e "Curso de formación de Examinadores DELE"- sede del corso Reggio Calabria, 18-19 aprile 2008 e la partecipazione al Seminario di didattica "Juegos, interacciones y dinámicas de grupo para estudiantes de Ele en secundaria", 6 marzo 2008, Catania.

Tutte le pubblicazioni indicate nel curriculum dalla candidata fanno riferimento al settore 10/H1 (Lingua, letteratura e cultura francese). La candidata Romagnolo Monica è in possesso di titoli di studio orientati essenzialmente verso il settore scientifico disciplinare 10/H1 (Lingua, letteratura e cultura francese). In tal senso, la Commissione ritiene che la candidata non possiede un'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dall'art. 4 del Bando.

CANDIDATA N. 6: Santonocito Daniela

La candidata è in possesso della laurea specialistica in Lingue e Culture europee ed extraeuropee conseguita presso l'Università di Catania nell'aprile del 2010 con voti 110/110 e lode e dignità di stampa su un argomento non specificato. Ha conseguito l'abilitazione all'insegnamento per le classi di concorso AC25 (Lingua spagnola nella scuola secondaria di I grado) e AC24 (Lingua e cultura spagnola negli istituti di istruzione secondaria di II grado). Ha ottenuto il Riconoscimento (decreto direttoriale prot. N. 680 del 8/02/2013) titolo formazione professionale acquisito nell'UE (Spagna), quale abilitante all'esercizio in Italia della professione di insegnante, in applicazione della direttiva del Parlamento europeo e del consiglio del 7/7/2005 (36/2005 ce) e del relativo Decreto legislativo 9/11/2007, n. 206. Vincitrice (DD. DD. GG. Del 23/02/2016), per la classe di concorso AC24, Lingua e cultura spagnola negli istituti di istruzione secondaria di II grado. È in possesso della certificazione linguistica DELE livello C2 rilasciata dall'Istituto Cervantes. Nel 2011 ha conseguito il master universitario in "Profesorado de educación secundaria obligatoria, bachillerato, formación profesional y enseñanza de idiomas, artísticas y deportivas", Facultad de educación, Università di Zaragoza (Spagna). Nel 2012 ha conseguito il master in "Estudios hispánicos: lengua y literatura" all'Università di Zaragoza. Ha partecipato a numerosi corsi di formazione e seminari nazionali ed internazionali attinenti al S.S.D. oggetto del contratto. Dal febbraio del 2014 è dottoranda in "Literaturas hispánicas" presso il Departamento de Filología española dell'Università di Zaragoza (Spagna), dove è attualmente ricercatrice a tempo determinato e svolge attività didattica

tenendo annualmente insegnamenti di letteratura spagnola medievale e del Siglo de oro attinenti al S.S.D. L-LIN/05. Ha maturato inoltre una significativa esperienza didattica in ambito scolastico. Dal 2012 è cultrice della materia "Filologia romanza" all'Università di Catania e dal 2015 è cultrice della materia "Letteratura spagnola" all'Università di Catania. Fa parte di diversi gruppi di ricerca internazionali di letteratura spagnola medievale. Ha partecipato come relatrice a diversi congressi nazionali e internazionali di letteratura spagnola medievale e moderna ed è stata organizzatrice del "XXV Coloquio Medieval Hispanic Research Seminar" (Queen Mary University of London, 24-25 giugno 2016) e del "Coloquio internacional de la Asociación hispánica de literatura medieval" (Università di Catania, 27-30/9/2016). La candidata presenta 12 pubblicazioni di letteratura medievale e del Siglo de oro, di cui due in corso di stampa, la cui collocazione editoriale è in volumi collettivi e riviste nazionali e internazionali di riconosciuto prestigio. Il profilo della candidata Santonocito è quello di una giovane studiosa altamente qualificata che ha altresì maturato una significativa esperienza didattica. La Commissione pertanto esprime per questa candidata un parere altamente positivo.

CANDIDATA n. 7: Torrisi Valentina

La candidata ha conseguito la laurea specialistica in Lingue e culture europee ed extraeuropee con una tesi su Eduardo Mendoza con voti 110/110 e lode in data 22/11/2011. Vincitrice della borsa di studio regionale della Fondazione Euromediterranea "Luigi Umberto Tregua". Da studentessa, dal settembre del 2007 al marzo del 2008 ha partecipato al programma Erasmus presso l'Università di Zaragoza. Ha seguito corsi di lingua e cultura spagnola presso le Università di Valladolid (2006) e Alicante (2008). È in possesso della certificazione linguistica DELE livello C2 rilasciata dall'Instituto Cervantes. Dal 2014 è dottoranda in "Filología hispánica" presso la UNED di Madrid e sta svolgendo un progetto di ricerca su tema "Cartelera teatral en ABC de Madrid (2006-2010)". Nel gennaio 2015 ha conseguito l'abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di primo e di secondo grado per le classi di concorso A445 (Lingua spagnola), A446 (Lingua e civiltà spagnola) presso le scuole secondarie di secondo grado. Nel settembre del 2016 è risultata vincitrice del concorso per titoli ed esami per le classi di concorso AC24 e AC25 (Spagnolo, ambito disciplinare AD05, Regione Sicilia). Da settembre 2015 è docente titolare di lingua spagnola presso l'Isituto "San Luigi" di Acireale (Ct). Negli a.a. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 e 2016/2017 ha svolto attività didattica in ambito accademico presso l'Università della Calabria, dove ha altresì tenuto alcuni seminari di letteratura moderna e contemporanea ed è stata relatrice di diverse tesi di laurea triennale. Le discipline impartite (Letteratura spagnola I, II e per l'a.a. 2016/2017 anche Letteratura spagnola III) sono attinenti al S.S.D. L-LIN/05. Ha partecipato come relatrice a quattro congressi internazionali. La candidata presenta sei pubblicazioni edite e una in stampa (una di letteratura del Cinquecento e sei di letteratura contemporanea) la cui collocazione editoriale è di ambito nazionale.

La Commissione, dato atto dei profili testé delineati, procede alle conclusioni che seguono.

Le candidate Ferraro Anna Laura, Gravina Claudia, Kohnke Laura e Romagnolo Monica non posseggono un'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dall'art. 4 del Bando e non sono pertanto valutabili ai fini dell'assegnazione del contratto integrativo di "Letteratura spagnola I". Dall'analisi comparativa delle pubblicazioni e dei titoli delle candidate concorrenti all'assegnazione del contratto integrativo Alessandra Sonia Liboria Maria, Santonocito Daniela e Torrisi Valentina emerge quanto segue.

La candidata Alessandra Sonia Liboria Maria ha maturato una consistente attività didattica, esercitata sia in ambito universitario sia in quello scolastico, dove mostra di possedere una solida ed estesa esperienza, supportata da un costante interesse nella formazione e aggiornamento. Per quanto

riguarda l'oggetto della presente selezione, la candidata non documenta un'esperienza altrettanto solida in ambito letterario. Si ritiene, pertanto, di poter esprimere un giudizio positivo, pur non ritenendola in posizione di preminenza ai fini della presente valutazione comparativa.

In maniera convincente emerge il profilo della candidata Santonocito Daniela, sia per la solidità della sua formazione prettamente filologico-letteraria sia per l'aver maturato una significativa esperienza nell'attività didattica esercitata in ambito universitario spagnolo nonché in ambito scolastico. La Commissione ritiene che la candidata possiede una più che adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dall'art. 4 del Bando. Il curriculum complessivo e i titoli di studio e professionali della candidata Santonocito la collocano, pertanto, in posizione di preminenza ai fini della presente valutazione comparativa.

Il profilo della candidata Torrisi Valentina è quello di una giovane studiosa che sta svolgendo un'interessante percorso di ricerca nell'ambito della letteratura spagnola contemporanea affiancato da una costante attività didattica, esercitata sia in ambito universitario sia in quello scolastico. La Commissione perciò esprime per questa candidata un giudizio positivo.

A conclusione, ai fini dell'assegnazione del contratto sostitutivo a titolo oneroso di "Letteratura spagnola I", II anno, ciclo annuale, S.S.D. L-LIN/07, C.F.U. 9, ore 54, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017, la Commissione formula la graduatoria seguente:

1. Santonocito Daniela
2. Torrisi Valentina

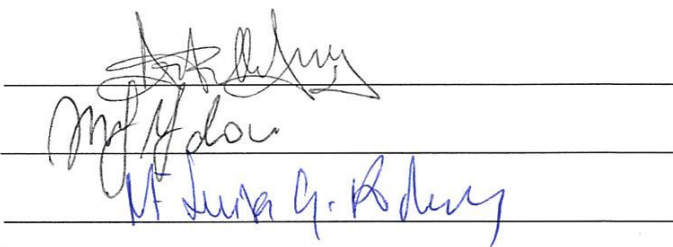
Letto, confermato e sottoscritto seduta stante.
La seduta è tolta alle ore 13.30

La Commissione

Prof.ssa Donatella Siviero

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni

Prof.ssa María Luisa García Rodrigo





Università degli Studi di Messina
Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne

SELEZIONE PUBBLICA

per titoli, per l'assegnazione, nell'a.a. 2017/18, di un contratto sostitutivo a titolo oneroso di "Letteratura spagnola I", II anno, ciclo annuale, S.S.D. L-LIN/07, C.F.U. 9, ore 54, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per il Corso Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L11-L12), bandito con D.R. n° 1524 -2017 prot. n° 53167 del 18/07/2017.

GRADUATORIA FINALE

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Santonocito Daniela2. Torrisi Valentina |
|---|

Messina, 21/09/2017

Il Presidente della Commissione

Prof.ssa Donatella Siviero